

УДК 811.512.122

## РОЛЬ КОММУНИКАТИВНЫХ ЗАДАЧ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИЯЗЫЧНОЙ ЛИЧНОСТИ В ВУЗОВСКОЙ СИСТЕМЕ КАЗАХСТАНА НА ПРИМЕРЕ ДВУЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ КАЗАХСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА

**Абдиева Р.С., Курманбаева А.А., Омарова Б.А., Серикбай Б.Ф.**

*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, e-mail: roza\_kkz@mail.ru*

Владение языками это неотъемлемая составная культурного развития личности. Сегодня актуальна проблема полилингвального образования в высших учебных заведениях Казахстана, и ее центральной составной является постепенное, поэтапное и логическое проникновение в систему вузов Казахстана, в центре которого находится личность, обладающая многоязычной и поликультурной компетенцией. Таким образом, новый социальный заказ на подготовку специалистов, владеющих тремя языками (казахским, который имеет статус государственного, русским и английским), требует перестройки всего процесса обучения и пересмотра программ обучения в частности в КазНУ осуществляются многие проекты по триединству. Эта статья рассматривает вопросы социолингво-культурного плана, чтобы понять насколько легко или сложно удастся двуязычным студентам освоить третий язык посредством коммуникативных задач. В результате исследования было обнаружено, что именно путем коммуникативных задач можно легко обучить студентов бакалаврской программы.

**Ключевые слова:** образование, полиязычие, Казахстан, студент, двуязычие

## THE ROLE OF THE COMMUNICATIVE TASKS IN SHAPING THE PERSONALITY OF MULTILINGUAL SYSTEM OF HIGHER EDUCATION IN KAZAKHSTAN ON THE EXAMPLE OF BILINGUAL STUDENTS OF THE KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

**Abdieva R.S., Kurmanbaeva A.A., Omarov B.A., Serikbay B.F.**

*Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, e-mail: roza\_kkz@mail.ru*

Language proficiency is an integral part of the cultural development of the individual. Nowadays actual problem of multilingual education in higher educational institutions of Kazakhstan, and its central component is a gradual, phased and coherent penetration in universities in Kazakhstan, which is located in the center of personality, with multilingual and multicultural expertise. Thus, a new social order for training specialists with three languages (Kazakh, which has the status of the state, Russian and English), requires a restructuring of the whole process of learning and revising training programs in particular in Kazakh National University which carries out many projects in trinity of languages. This article examines the cultural and sociolinguistic plan to see how easy or difficult it is to manage bilingual students to master a third language with the help of communicative tasks. As a result, studies have found that through communicative tasks students can easily acquire the third language particularly in the context of Kazakhstani students of Bachelor program.

**Keywords:** Education, Multilingualism, Kazakhstan, student, bilingualism

Коммуникативные знания и умения, полиязычие сейчас рассматриваются как обязательный компонент профессионализма современного специалиста и, соответственно, необходимым компонентом современного высшего образования.

Е.М. Жутова рассказывает, что «Казахстан, оставаясь же полиэтническим и поликонфессиональным государством, переживает сегодня сложный и противоречивый период своего культурно-языкового развития, о чем свидетельствует сложившаяся языковая ситуация, характеристика которой дана в Концепции языковой политики Республики Казахстан. Стержневой идеей является овладение несколькими языками» [1]. Вхождение Казахстана в мировое сообщество ставит перед системой образования нашей страны цель – формирование поликультурной личности.

В разных странах мира накоплен опыт полилингвального образования. Это страны с естественной многоязычной средой: Швейцария, Бельгия, Канада, США и Германия (в двух последних – большой приток иммигрантов, вынужденных вживаться в чужую культуру). В Казахстане в настоящее время также наблюдается приток этнических казахов из разных стран (оралманов), что определенным образом влияет на языковую ситуацию.

Б.С. Исмакова и А.М. Танабаева говорили, что современные тенденции в сфере образования республики и задачи, стоящие перед его различными уровнями, вызывают необходимость переосмысления их роли, функций и места в общей системе образования, выработки новых подходов в их дальнейшем развитии [2]. Можно также сказать, что полиязычное образование – важнейшая стратегия развития Казахстана.

**Цель исследования.** В Казахстане, где многоязычие наблюдается не только в городе, но и на селе, систему образования можно трансформировать в двуязычную систему в образовании не составит труда. Казахский язык в Казахстане по Конституции РК имеет статус государственного, расширяются сферы его функционирования. В настоящее время время государственный язык активно внедряется в официальное делопроизводство, он изучается во всех учебных заведениях и в будущем должен стать языком межнационального общения. Английский широко обучается во всех школах и наблюдается большой спрос и интерес к изучению языка. Можно с уверенностью говорить, что полиязычие – это веление времени, оно поможет разрешить такую проблему, как согласие и взаимопонимание между людьми, а степень владения языками – один из его основных критериев. Поэтому исследователей интересует вопрос насколько легко изучить английский язык студентам, которые учатся в Университете и в совершенстве владеют казахским и русским языками. Важно было также узнать, насколько полезно будет утилизация коммуникативных задач в этом контексте.

З.К. Баяндина, Ж.С. Нурмагамбетова пишут, что изменения, происходящие в современном обществе, а именно, тенденции глобализации, всемирной интеграции в различных областях экономической, технической, культурной, общественной и индивидуальной жизни требуют подготовки конкурентоспособных специалистов [3]. Этот процесс зарождается в полной мере в высших учебных заведениях осознанно. Конкурентоспособный специалист сегодня – это не только специалист, обладающий профессиональными компетенциями, это – полилингвальная и поликультурная личность, обладающая определенными языковыми (лингвистическими) компетенциями. Следуя концепции Национального культурного проекта «Триединство языков» предложенного по инициативе Главы государства Н.А. Назарбаева, начата его реализация в Казахстане. Вопрос трёхязычия был поднят Главой нашего государства и в Послании народу Казахстана: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками: казахский язык – государственный, русский язык как язык межнационального общения и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику» [4].

Вуз – это сложная социально-педагогическая система, последовательно, логично и целостно организованная структура, осу-

ществляющая образовательную деятельность и предоставляющая образовательные услуги. Это очевидно в успешных решениях всех задач, стоящих перед вузом, осуществляются в соответствии со стратегическим и перспективным планированием всей системы и такого подхода к реализации намеченных планов, который бы предполагал и заключал в себе продуманную и выверенную систему воздействия, влияния и создания условий. Б.С. Исмакова утверждает, что в процессе вузовского обучения студент приобретает устойчивые жизненные ориентиры, личностные качества для будущей профессиональной деятельности в разных областях, овладевает общей культурой как способа существования в современном мире [5].

### Материалы и методы исследования

В современной дидактике все чаще ставится вопрос о путях развития школы и вуза в мультикультурном обществе. Необходимо разработать концепцию вузовского языкового образования как организованного и осмысленного взаимодействия культурных традиций, направленного на формирование коммуникативной компетенции посредством коммуникативных задач, т.е. развития способности обучающихся видеть, понимать и принимать различия и общность в разных моделях действительности, в мироощущениях, системе ценностей, специфике поведения, в том числе и речевого, носителей разных культур. Естественно, что при разработке данной концепции должны быть учтены когнитивный, поведенческий и эмоциональный принципы. В нашем случае это – знание и понимание коммуникативной символики своего народа, своей культуры; знание и понимание коммуникативной символики казахского, русского и английского народов, казахской, русской и английской культур; понимание факта равнозначности и равноценности трех народов и культур является компонентами когнитивного и коммуникативного принципа. Участники коммуникации при общении на родном языке не только передают друг другу информацию, но и оценивают вербальное и невербальное поведение участников коммуникации.

Исходя из данной тенденции, в вузе должны быть созданы условия для формирования социокультурной, гуманно-нравственной, физически здоровой, высокоинтеллектуальной, профессиональной, конкурентноспособной, творчески развитой полиязычной личности. В случае с одним из самых лучших университетов Казахстана, КазНУ, эти условия в приоритете и делаются усилия смягченного коммуникативного подхода к полиязычию. В рамках полиязычного образования университет придерживается системы Палаткиной.

Как ранее писала Саутова [6], в основе Г.В. Палаткиной, «основными элементами содержания поликультурного образования являются следующие:

1. Культура межнациональных отношений.
2. Специфика структурных компонентов культур этносов.
3. Особенности структурных компонентов этнопедагогической среды конкретной местности.

Одной из основных целей поликультурного образования должно быть формирование человека, способного к активной жизнедеятельности и поликультурной среде, обладающего развитым чувством понимания и уважения других культур, способного жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований. Изучение различных культур в комплексе будет способствовать культурному самоопределению личности, формированию толерантного отношения к представителям разных культур, что и является целью поликультурного образования. Университет уделяет внимание формированию компетенций решающую роль играет не только содержание образования, но и образовательная среда вузов, организация образовательного процесса, образовательные технологии. Освоение компетенций происходит как при изучении отдельных учебных дисциплин, циклов, блоков, так и тех дидактических единиц, которые интегрируются в общепрофессиональные и специальные дисциплины. Т. Ложкина утверждает, что основой новой образовательной стратегии должна стать не система знаний, умений и навыков, а набор заявленных государством компетенций в профессиональной, интеллектуальной, общественно-политической, коммуникационной, информационной и прочих сферах [7]. Под коммуникативной компетентностью мы понимаем совокупность свойств, необходимых будущему специалисту, бакалавру, магистру для успешного проведения коммуникативной деятельности в профессионально-деловой сфере, то есть для осуществления перцептивных, собственно-коммуникативных и коммуникативно-операциональных действий. При этом понятие «компетентность» определяется нами как способность человека к практической деятельности, а «компетенция» как содержательный компонент данной способности в виде овладения знаниями, умениями, навыками. Отсюда в структуру коммуникативной компетентности будущего специалиста мы включаем перцептивную, интерактивную и собственно коммуникативную компетенции делового общения. Формирование коммуникативной компетентности студентов мы считаем возможным и достаточно эффективным в процессе обучения иностранным языкам.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Иностранный язык требуется главным образом для более глубокого освоения специальности и для практического использования в профессиональной деятельности и повседневном деловом, личном общении, а также по теме научных исследований. Поэтому одной из наиболее актуальных задач обучения английскому языку на лингвистических факультетах высших учебных заведений является формирование у студентов компетенций использовать иностранный язык для практической работы по специальности, для повышения своего профессионального уровня, достижения карьерных целей, осуществления эффективной деловой и межличностной коммуника-

ции. Именно эта задача реализуется при обучении английскому языку в КазНУ.

Программа обучения иностранным языкам в неязыковых направлениях нацелена на реализацию системы разноуровневой профессионально-ориентированной подготовки по иностранному языку высококвалифицированных специалистов в области гуманитарных, естественных и точных наук и предусматривает развитие основных компетенций, совершенствование знаний и умений в области иностранного языка по завершении вузовского курса. Основная задача дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых специальностей, – достижение бакалаврами естественнонаучных, юридических и других специальностей практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в их будущей профессиональной деятельности и научной работе, а также для активного применения как в повседневном, так и в профессиональном общении. Кроме того, обучение иностранному языку на уровне бакалаврской программы подразумевает расширение терминологического вокабуляра, дальнейшее развитие и совершенствование грамматической компетенции, направленной на научный формат общения, развитие переводческих навыков в профессиональной и научной среде при устном и письменном общении.

В ходе изучения иностранного языка студенты знакомятся с профессиональной лексикой на английском языке, основами делового общения (презентация, ведение переговоров и участие в научных конференциях; развитие навыков научного реферирования, аннотирования; формирование коммуникативной компетенции в сфере бизнеса и науки). Содержание курса английского языка для студентов лингвистических факультетов включает в себя следующие аспекты: чтение, аудирование, говорение, перевод, письмо, реферирование и аннотирование с целью развития и углубления профессионально-ориентированной языковой компетенции студентов КазНУ.

Научное обоснование обновленного содержания предмета «Английский язык» в ракурсе полиязычного образования требует ответа на вопросы: каковы составляющие содержания, уровни его представления, чему необходимо и возможно обучать на уроках английского языка и нужно ли это в вузе. Значимость решения этих вопросов очевидна. Ведь содержание учебного предмета является

основой всего учебно-методического обеспечения: программ, учебников, средств обучения, в конечном счете, оно определяет и организационные формы учебного процесса, образовательные технологии. В рамках формирования полиязычия как цель и как средство организации обучения языку студентов-казахов, на наш взгляд, следует рассматривать диалог культур. Цель – это познание культуры народов в диалоге культур, осознание самобытности, уникальности русского языка, его богатства на фоне сопоставления с культурами и языками, изучаемыми в казахской аудитории – родным и английским. При этом очевидно, что взаимодействие культур возникает не только в случае знакомства на уроках русского языка с новой для студентов русской культурой, но и в их умении использовать собственную культуру – в самом широком понимании – в общении на русском языке. Это дает возможность обучаемому – казаху соотносить полученную информацию о новой культуре с уже имеющейся у него на новом языке информацией о родной культуре, оценивать степень их соответствия, различия, учитывать в общении эти параметры.

Однако, следует заметить, что цели в обучении названных языков при этом различны. Как отмечает В.Г. Костомаров [8], в преподавании иностранных языков познание стереотипов поведения и реалий, характерных для жизни одного народа и чуждых для других, осуществляется в целях преодоления возможного культуроведческого шока и ознакомления со своеобразием чужой культуры. Формирование культуроведческой компетенции в преподавании родного языка – это постижение национальной культуры своего народа, познание ее самобытности, формирование отношения к родному языку и осознание его значимости в жизни народа. Развитие духовно-нравственного мира личности, его национального самосознания, формирование одной из важнейших ценностных ориентаций – отношение к родному языку, осознание его значимости в жизни народа.

### Заключение

В лингводидактическом аспекте взаимосвязанное изучение языков и культур можно интерпретировать как усвоение русского языка через изучение культуры народа-носителя изучаемого языка. Коммуникативный принцип обучения языку актуализирует эту проблему, т.к.

языковая коммуникация является необходимым условием существования и развития человеческой культуры, обеспечивая единство культурных процессов в рамках данной общности: создание, хранение и передачу культурных ценностей. Коммуникативная деятельность осуществляется тем звеном, в котором пересекаются и взаимодействуют язык как знаковая система и культура, в которой язык существует и необходимым компонентом которой он является. Учет этой связи позволяет предупредить не только чисто языковые, но и культурологические помехи в речевом общении.

Н.К. Хан прежде всего, мы исходим из того, что в процессе обучения студентов казахских отделений, владеющих навыками общения на русском языке, необходимо ориентировать процесс обучения на речевой этикет, правильное интонирование речи, осознанное употребление грамматических конструкций в высказываниях, профессиональное и грамотное оформление официально-деловой и научной документации для успешной коммуникации [9].

Конечно, активизировать внимание студентов, интегрировать обучение, использовать инноватику как основное средство обучения и т.д. важно. Однако мы сталкиваемся в работе с тем, что не всеми видами речевой деятельности студенты владеют в разной степени, устной речью владеют лучше, чем письменной и т.д. В этом плане вопрос о сопоставительной грамматике и стилистике с родным языком студентов остается актуальным. Традиционные ошибки на согласование (отсутствие в казахском языке категории рода), предложное управление (отсутствие в родном языке студентов предлогов), правильное интонирование речи (разные интонационные конструкции в сравниваемых языках) и т.д. требуют систематической работы на каждом занятии. Преподавателю целесообразно наряду с инновационными и интерактивными методиками использовать методы и приемы обучения традиционной методики

Сопоставительное описание речевого поведения, реалий культуры, лексики с национально-культурным компонентом значения в русском и родном языках и культурах позволит «проникнуть» в языковую картину мира иной лингвокультурной общности и усвоить национально-культурную специфику языковых средств, обслуживающих общение и культурные потребности человека,

поможет создать когнитивную базу – необходимый для общения фонд знаний о культуре, что будет способствовать совершенствованию обучения как родному, так и русскому языку, предупреждая не только языковую, но и межкультурную интерференцию. Таким образом, только комплексная работа позволяет преподавателю наиболее эффективно сформировать языковую компетенцию студентов при обучении устной и письменной речи, наиболее полно и целостно реализовать дидактические цели обучения для успешной коммуникации выпускников во всех сферах общения.

#### Список литературы

1. Баяндина З., Нурмагамбетова Ж. Развитие грамотности чтения и коммуникаций в полиязычной среде в условиях повышения квалификации // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – Вып. № 8–4. – 2014. – С. 133–134.
2. Жутова Е.М. Полиязычие как один из факторов полноценной социализации личности в современном обществе // Профессионал Казахстана. – 2013. – № 3(110). – С. 30–31.
3. Исмакова Б. О новых параметрах языкового образования // <http://repo.kstu.kz:8080/xmlui/handle/123456789/5111>.
4. Исмакова Б., Танабаева, А. О социокультурном компоненте в формировании коммуникативной компетенции // <http://group-global.org/ru/publication/21279-o-sociokulturnom-komponente-v-formirovanii-kommunikativnoy-kompetencii>.
5. Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. – М.: Гардарики, 2005.
6. Ложкина Т. Практические вопросы разработки структуры курса «Иностранный язык в профессиональной сфере» // Сборник научных трудов материалы научно-технической конференции (20–23 сентября 2011 г.) часть III, 53–55.
7. Назарбаев Н.А. Нурлы жол – путь в будущее: Послание народу Казахстана. Астана, Акorda, 11 ноября 2014 год // Казахстанская правда. – 2014. – 12 ноября. – С. 1–5.
8. Саутова Т. Формирование полиязычной личности как приоритетное направление современной образовательной политики Казахстана. // <http://oaji.net/articles/2014/245-1394367722.pdf>
9. Хан Н. Русский язык в системе полиязычного образования // <http://repository.enu.kz/bitstream/handle/123456789/4422/russkii-yazyk-v-sisteme-poliyazychnogo-obrazovaniya.pdf>.